

No. 22495. Multilateral

CONVENTION ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS (WITH PROTOCOLS I, II AND III). GENEVA, 10 OCTOBER 1980 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1342, I-22495.*]

CONSENT TO BE BOUND BY PROTOCOL III (WITH RESERVATION AND UNDERSTANDING)

United States of America

Receipt of notification by the Secretary-General of the United Nations: 21 January 2009

Date of effect: 21 July 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 January 2009

Reservation:

No. 22495. Multilatéral

CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS DISCRIMINATION (AVEC PROTOCOLES I, II ET III). GENÈVE, 10 OCTOBRE 1980 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1342, I-22495.*]

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ PAR LE PROTOCOLE III (AVEC RÉSERVE ET ENTENTE)

États-Unis d'Amérique

Réception de la notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 janvier 2009

Date de prise d'effet : 21 juillet 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 janvier 2009

Réserve :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The United States of America, with reference to Article 2, paragraphs 2 and 3, reserves the right to use incendiary weapons against military objectives located in concentrations of civilians where it is judged that such use would cause fewer casualties and/or less collateral damage than alternative weapons, but in so doing will take all feasible precautions with a view to limiting the incendiary effects to the military objective and to avoiding, and in any event to minimizing, incidental loss of civilian life, injury to civilians and damage to civilian objects.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

En ce qui concerne les paragraphes 2 et 3 de l'article 2, les États-Unis d'Amérique se réservent le droit de faire usage d'armes incendiaires contre des objectifs militaires situés à l'intérieur de concentrations de civils toutes les fois qu'ils estimeront que l'usage de telles armes entraînerait moins de pertes en vies humaines et/ou de dégâts collatéraux que celui d'autres armes, mais ce faisant, prendront toutes précautions possibles pour limiter les effets incendiaires à tel objectif militaire et pour éviter et, en tout état de cause, minimiser les pertes accidentelles en vies humaines dans la population civile, les blessures qui pourraient être causées aux civils et les dommages aux biens de caractère civil.

Understanding:

Entente :

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Selon l'interprétation des États-Unis d'Amérique, toute décision d'un commandant militaire, d'un membre du personnel militaire ou de toute autre personne ayant pour responsabilité de planifier, d'autoriser ou d'exécuter toute action militaire ne sera jugée qu'au regard de l'appréciation que cette personne aurait faite des informations dont elle aurait raisonnablement disposé au moment où elle a planifié, autorisé ou exécuté l'action en cause, et telle décision ne saurait être jugée au regard d'informations venues au jour après que l'action en cause a été accomplie.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“It is the understanding of the United States of America that any decision by any military commander, military personnel, or any other person responsible for planning, authorizing or executing military action shall only be judged on the basis of that person's assessment of the information reasonably available to the person at the time the person planned, authorized, or executed the action under review, and shall not be judged on the basis of information that comes to light after the action under review was taken.”

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS (PROTOCOL IV, ENTITLED PROTOCOL ON BLINDING LASER WEAPONS). VIENNA, 13 OCTOBER 1995 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2024, A-22495.*]

PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS DISCRIMINATION (PROTOCOLE IV INTITULÉ PROTOCOLE RELATIF AUX ARMES À LASER AVEUGLANTES). VIENNE, 13 OCTOBRE 1995 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2024, A-22495.*]

CONSENT TO BE BOUND (WITH UNDERSTANDING)

United States of America

Receipt of notification by the Secretary-General of the United Nations: 21 January 2009

Date of effect: 21 July 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 January 2009

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ (AVEC ENTENTE)

États-Unis d'Amérique

Réception de la notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 21 janvier 2009

Date de prise d'effet: 21 juillet 2009

Enregistrement auprès du Secréariat des Nations Unies: d'office, 21 janvier 2009

Understanding:

Entente :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“It is the understanding of the United States of America with respect to Article 2 that any decision by any military commander, military personnel, or any other person responsible for planning, authorizing

or executing military action shall only be judged on the basis of that person's assessment of the information reasonably available to the person at the time the person planned, authorized or executed the action under review, and shall not be judged on the basis of information that comes to light after the action under review was taken."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

En ce qui concerne l'article 2, selon l'interprétation des États-Unis d'Amérique, toute décision d'un commandant militaire, d'un membre du personnel militaire ou de toute autre personne ayant pour responsabilité de planifier, d'autoriser ou d'exécuter toute action militaire ne sera jugée qu'au regard de l'appréciation que cette personne aura faite des informations dont elle aurait raisonnablement disposé au moment où elle a planifié, autorisé ou exécuté l'action en cause, et telle décision ne saurait être jugée au regard d'informations venues au jour après que l'action en cause a été accomplie.

AMENDMENT TO THE CONVENTION ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS. GENEVA, 21 DECEMBER 2001 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2260, A-22495.*]

AMENDEMENT À LA CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS DISCRIMINATION. GENÈVE, 21 DÉCEMBRE 2001 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2260, A-22495.*]

RATIFICATION

United States of America

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 21 January 2009

Date of effect: 21 July 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 January 2009

RATIFICATION

États-Unis d'Amérique

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 21 janvier 2009

Date de prise d'effet: 21 juillet 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 21 janvier 2009

PROTOCOL ON EXPLOSIVE REMNANTS OF WAR TO THE CONVENTION ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS (PROTOCOL V). GENEVA, 28 NOVEMBER 2003 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2399, A-22495.*]

PROTOCOLE RELATIF AUX RESTES EXPLOSIFS DE GUERRE À LA CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS DISCRIMINATION (PROTOCOLE V). GENÈVE, 28 NOVEMBRE 2003 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2399, A-22495.*]

CONSENT TO BE BOUND (WITH UNDERSTANDING)

United States of America

Receipt of notification by the Secretary-General of the United Nations: 21 January 2009

Date of effect: 21 July 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 January 2009

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ (AVEC ENTENTE)

États-Unis d'Amérique

Réception de la notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 21 janvier 2009

Date de prise d'effet: 21 juillet 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 21 janvier 2009

Understanding:

Entente :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“It is the understanding of the United States of America that nothing in Protocol V would preclude future arrangements in connection with the settlement of armed conflicts, or assistance connected thereto, to allocate responsibilities under Article 3 in a manner that respects the essential spirit and purpose of Protocol V.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Les États-Unis d'Amérique croient comprendre qu'aucune disposition du Protocole V n'empêcherait de futurs arrangements, dans le cadre du règlement de conflits armés ou de l'assistance prêtée à cet égard, tendant à confier des responsabilités au titre de l'article 3 selon des modalités qui respectent en substance l'esprit et le but du Protocole V.